

Montageanleitung für Containerhaken

Assembly instructions for Container hooks



Erstellt von/Created:

Christian Hornbruch

Unterschrift / Signature

Geprüft & Freigegeben von

Approved & Reviewed:

Stephan Tolle

Unterschrift / Signature

Gültig ab:

01.07.2016

Dokumentennummer:

BA-P2180-1

Inhaltsverzeichnis/Directory

1	Produktbeschreibung/Product specification	3
2	Sicherheitshinweise/Safety instructions	3
3	Bestimmungsgemäße Verwendung/Intended use	3
3.1	Zeichnung/Drawing	4
3.2	Abmessungen/Measures	5
3.3	Kennzeichnung/Marking	5
3.4	Oberfläche/Surface	5
4	Montage und Gebrauchsanleitung	5
4.1	Gebrauchshinweise/User manuals	5
4.2	Zulässige Einsatzwinkel /Permissible angle of use	6
4.3	Temperatureinsatzbereiche/Operating temperature range	7
4.4	Montage/Assembly	7
5	EG Einbauerklärung/EC declaration of incorporation	8

1 Produktbeschreibung/Product specification

Kleinsorge Containerhaken sind gekennzeichnet mit dem Herstellerkennzeichen „WK“ einem Chargenkurzzeichen, Kennung des Produzenten „E12“ der „H-96“ Stempelung sowie der Kennnummer mit Güteklasse (bspw. „20-8“). Entsprechend den Anforderungen der DIN EN 1677, weisen die Containerhaken einen Sicherheitskoeffizienten von mindestens 4 auf.

Kleinsorge Container hooks are marked with the manufacturer code "WK", an individual batch code, a code of the producer "E12", the stamp of the trade association "H96", as soon with the working load WLL in t. Compliant to DIN EN 1677 the safety factor of the container hook is at least 4.

2 Sicherheitshinweise/Safety instructions

Bediener müssen diese Betriebsanleitung gelesen haben, sowie die DGUV Regel 100-500 (BGR 500) Kapitel 2.8 „Betreiben von Lastaufnahmeeinrichtungen im „Hebezeugbetrieb“ kennen. Falsch montierte oder beschädigte Containerhaken sowie unsachgemäßer Gebrauch können zu Sachschäden oder zu Verletzungen von Personen führen. Sorgfältige Kontrolle der Artikel vor jedem Einsatz minimieren Risiken. Die Inhalte der DGUV Regel 100-500 (BGR 500), Kapitel 2.8 sind bei der Verwendung der Artikel innerhalb Deutschlands zu beachten. Die Containerhaken dürfen nur von unterwiesenen und beauftragten Personen (befähigte Personen) verwendet werden.



Nicht unter angehobenen Lasten treten!!

Users have to read this product specification as soon as the DGUV rule 100-500 (BGR 500) chapter 2.8 „Using instructions for lifting device “. For countries of the European community, except Germany, may count individual rules. This should be determined before using. Wrong assembled or damaged Container hooks may cause material or personal damages. Careful inspection of the device should be done before each use. Inspection should be done in accordance to the DGUV rule 100-500 (BGR 500), chapter 2.8 while used in Germany. For other countries please choose national standards. Installing and using of Lifting device is allowed to be done by competent persons.



Don't enter areas below loads!!

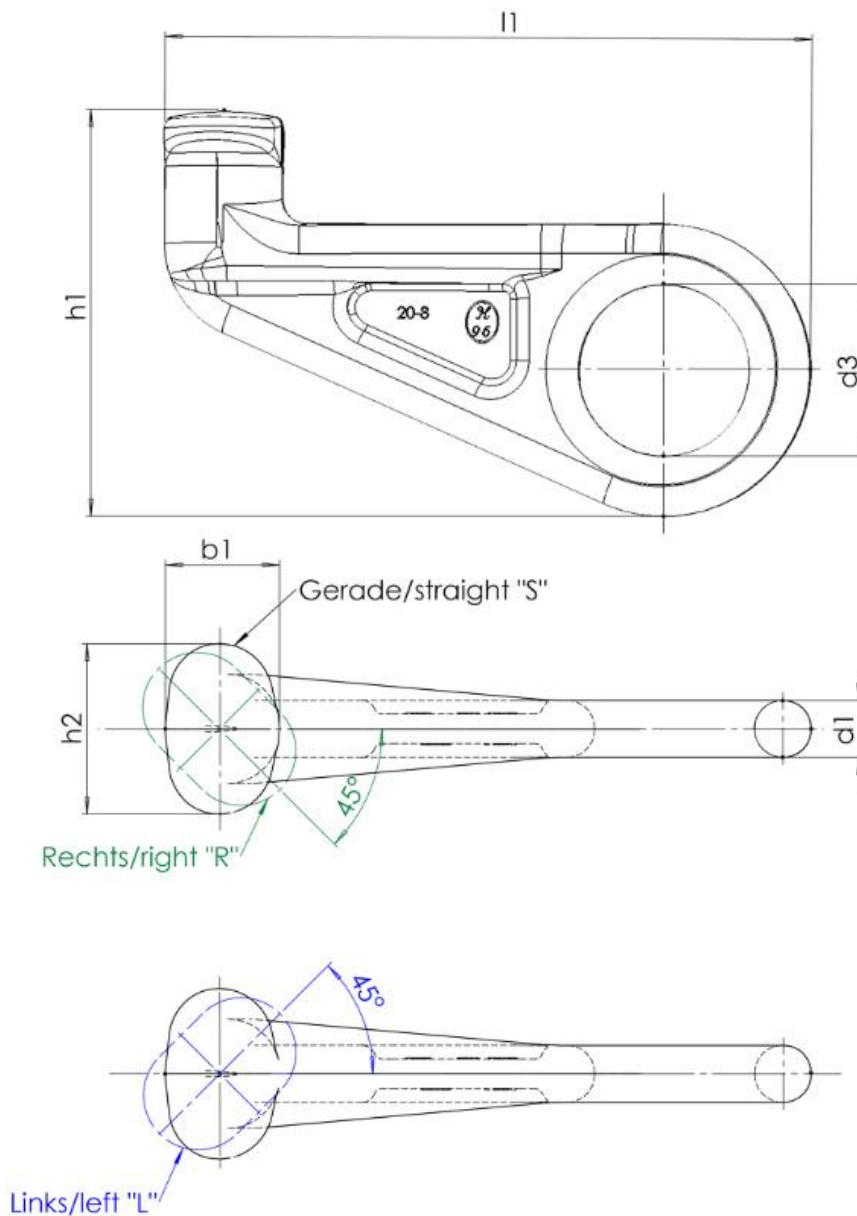
3 Bestimmungsgemäße Verwendung/Intended use

Kleinsorge Containerhaken sind als Endbauteile für Kettengehänge zum Anschluss an ISO Containerecken vorgesehen und dürfen nur zum Heben und Transportieren von ISO Containern bei Verwendung spezieller Traversen verwendet werden. Es müssen immer 4 Haken zum Einsatz kommen, des Weiteren ist sicherzustellen, dass die Haken in der Containerecke immer verriegelt sind. Containerhaken sind unter Beachtung dieser

Betriebsanleitung sowie den jeweiligen nationalen Vorschriften zum Heben und Transportieren von Lasten geeignet. Die Betriebsanleitung ist bis zur Außerbetriebnahme der Containerhaken für den Anwender zugänglich zu machen

Kleinsorge Container hooks have to be used as final parts for chain slings as an adapter at the container corners. They are only allowed to be used for lifting and transporting of ISO containers by using special lifting beams. You always have to use 4 hooks and it is necessary, that the container hooks are locked in the container corners. Container hooks are qualified for lifting and transporting under consideration of this manual of instruction and the national rules. The manual of instruction has to be available for the user until the decommissioning of Container hooks.

3.1 Zeichnung/Drawing



3.2 Abmessungen/Measures

Tabelle/table 1:

Artikel-Nr.	Kenn-Nr.	WLL	Ausführung	b1	d1	d3	h1	h2	l1	Gewicht
Article-No.	Code-No.	WLL	Form	b1	d1	d3	h1	h2	l1	Weight
		[t]		[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg/100 Stk]
32601250	20	12,5	S (straight)	48	25	70	166	46	265	400
32601251	20	12,5	R (right)	48	25	70	166	46	265	400
32601252	20	12,5	L (left)	48	25	70	166	46	265	400

3.3 Kennzeichnung/Marking

Herstellerkennzeichen/Manufacturer code "WK"

Nenngröße: Kenn-Nr.-Güteklasse z.B./Nominal size: Code-No-Grade No e.g. "20-8"

Chargenkurzzeichen z.B./ Batch number e.g. „XYZ"

Stempel der Berufsgenossenschaft/ Stamp of the trade association: „H96"

Kennung des Produzenten z.B./manufacturer code e.g. „E12"

Ausführung/excecution "R": rechts/right form

Ausführung/excecution "S": gerade/straight form

Ausführung/excecution "L": links/left form

3.4 Oberfläche/Surface

Containerhaken /Container hook: rot lackiert/red lacquered

4 Montage und Gebrauchsanleitung

4.1 Gebrauchshinweise/User manuals

Containerhaken sind regelmäßig vor Gebrauch z.B. durch den Anschläger in Augenschein zu nehmen (Korrosion, Verformungen, Risse).

Es ist sicherzustellen, dass:

- Alle Markierungen lesbar sind.
- Der Containerhaken nicht verbogen oder abgenutzt ist.
- Keine Risse, Einkerbungen oder sonstige Materialfehler vorhanden sind.
- Der Containerhaken keinen hohen Temperaturen ausgesetzt wurde, da das die Tragfähigkeit (WLL) vermindern kann.
- Der Containerhaken niemals geschweißt, erhitzt oder plastisch verformt wurde, da das die Tragfähigkeit vermindern kann
 - Der Containerhaken niemals über die angegebene WLL hinaus belastet wird.
- Keine stoßartigen Belastungen auftreten, da diese die Beanspruchung wesentlich erhöhen können.

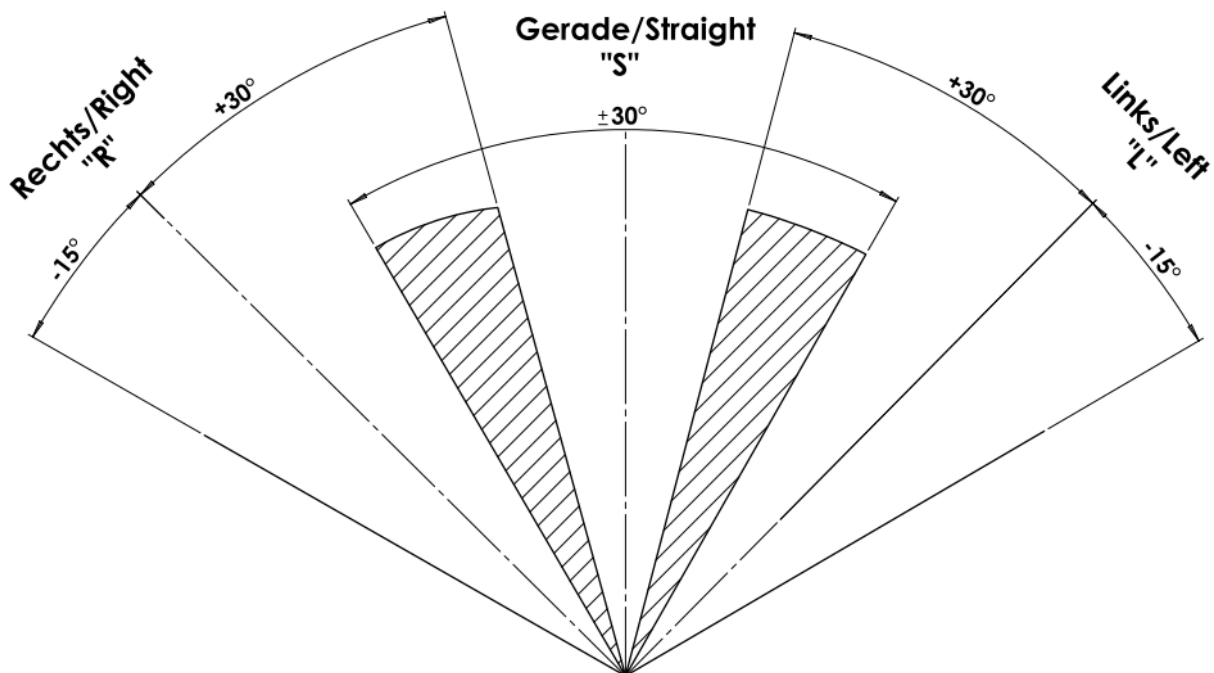
- Containerhaken sind nach den Montagearbeiten sowie mindestens jährlich einmal durch einen Sachkundigen zu prüfen. Der Anwender hat die Ergebnisse der Gefährdungsbeurteilung nach Betriebssicherheitsverordnung zu beachten.

Container hooks have always to be proved by the dogman before usage (corrosion, deformation, cracks)

You have to make sure, that:

- All markings are readable.
- The Container hook isn't bent or battered.
- No cracks, notches or other material defects exist.
- The Container hook isn't set out high temperatures because the working load limited can be reduced.
 - The Container hook never was weld heated or deformed, because it can reduce the WLL
 - The Container hook never will be stressed above the mentioned working load limited.
 - No impulsive applied loads appear
- Container hooks have to be proved at least once a year by a qualified person. The user has to observe the results of the risk assessment by operation security agreement.

4.2 Zulässige Einsatzwinkel /Permissible angle of use



4.3 Temperatureinsatzbereiche/Operating temperature range

Containerhaken können in unterschiedlichen Temperatur- und Klimazonen eingesetzt werden. Dabei sind die in der nachfolgenden Tabelle aufgeführten Informationen zu berücksichtigen.

Container hooks are allowed to be used in different temperature and climate zones. Notice the information, summarized in the table below.

Tabelle/table 2:

Empfohlene Temperatureinsatzbereiche von Containerhaken				
Recommended operable temperature range of Container hooks				
von/ from	-40 °C	200°C	300 °C	>400°C
bis/ to	200 °C	300 °C	400 °C	
Containerhaken/ Container hooks	verbleibende Traglast bei diesen Temperaturbereichen remaining WLLfor this temperature ranges			nicht erlaubt/ not permitted
	100%	90%	75%	0%

4.4 Montage/Assembly

- Die Montage darf nur durch eine sachkundige Person mit den dazu erforderlichen Fähigkeiten und Kenntnissen erfolgen.
- Bei der Montage muss die richtige Kombination von Containerhaken und Kette gewählt werden. Die Güteklasse/Nenngröße erkennen Sie anhand der Stempelung auf dem Bauteil/Kette!
- Bei diesen Mehrstranggehängen ist auf gleiche Stranglänge und richtige Tragfähigkeitsangabe im System zu achten! Das schwächste Teil bestimmt die Tragfähigkeit.
- Containerhaken mit der Stempelung „S“ dürfen nur unter einem Neigungswinkel von $\pm 30^\circ$ eingesetzt werden. Ein Einsatz außerhalb dieses Winkelbereichs ist unzulässig. (siehe 4.2)
- Containerhaken mit Stempelung „R“/„L“ dürfen nur unter einem Neigungswinkel von -15° bis $+30^\circ$ eingesetzt werden. (siehe 4.2)
- Wichtig: Containerhaken mit der Stempelung „L“ werden auf der linken Containerseite angebracht, Containerhaken mit der Stempelung „R“ auf der rechten Containerseite!!
 - Containerhaken mit der Stempelung „S“ können beidseitig eingesetzt werden!
- The assembly may only be done by qualified persons with the necessary competencies and knowledge.
- At the assembly has to be chosen the right combination of Container hook and chain. The grade and nominal size is stamped on the hook and chain.
- By the usage of this multi strand chains you have to observe the same length and right WLL in the whole system. The weakest part determines the load capacity.
- Container hooks with the stamping "S" are only allowed to be used under an angle of inclination of $\pm 30^\circ$. The usage out of this range is not permitted.
- Container hooks with the stamping "R"/"L" are only allowed to be used under an angle of inclination of -15° to 30° . (chapter 4.2)
- Important: Container hooks with the stamping "L" are to be used on the left side of the container, hooks with the stamping "R" on the right side of the container!!
 - Container hooks with the stamping "S" can be used on both sides of the container

5 EG Einbauerklärung/EC declaration of incorporation

<p>EG-Einbauerklärung entsprechend der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II 1B.</p> <p>Der Hersteller Kleinsorge GmbH & Co. KG Askay 12 57439 Attendorn</p> <p>erklärt hiermit, dass das unvollständige Lastaufnahmemittel nach Artikel 2d)</p> <p>Produktbezeichnung: Containerhaken Typenbezeichnung: Gerade/rechts/Links</p> <p>den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.</p> <p>Bei nicht mit dem Hersteller abgestimmten Änderungen an dem Produkt (unvollständige Maschine/Lastaufnahmemittel) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> <p>Angewandte harmonisierte Normen: EN ISO 12100:2011-03</p> <p>Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie entspricht.</p> <p>Verantwortlich für die Dokumentation gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG:</p> <p>Stephan Tolle, Askay 12, 57439 Attendorn</p>	<p>EC-declaration of incorporation according to machinery directive 2006/42/EC annex II 1B.</p> <p>The Manufacturer Kleinsorge GmbH & Co. KG Askay 12 57439 Attendorn</p> <p>confirms herewith, that the incomplete lifting device acc. to article 2d)</p> <p>Product designation: Container hooks Type designation: Straight/right/left</p> <p>corresponds to the appropriate basic requirements of safety and health of the Machinery directive 2006/42/EC.</p> <p>In case of modification of the product (incomplete machine/lifting device) without accordance with the manufacturer, this declaration will become invalid.</p> <p>Applied and harmonized standards: EN ISO 12100:2011-03</p> <p>The incomplete machine may not be put into operation until conformity of the machine into which the incomplete machine is to be installed with the provisions of the Machinery Directive is confirmed</p> <p>Responsible for the documentation in accordance to the Machinery Directive 2006/42/EC:</p> <p>Stephan Tolle, Askay 12, 57439 Attendorn</p>
---	--

Stephan Tolle, Kleinsorge GmbH & Co. KG, Askay 12, 57439 Attendorn

Funktion/ Funktion: Produktmanagement, CE-Koordination/ Product management, CE-Coordination

Attendorn, den 01.07.2016

Ort, Datum, Unterschrift / Place, date, signature